中国进出口商品交易会
CHINA IMPORT AND EXPORT FAIR

115

# Руководство для зарубежных бизнесменов-покупателей 115-ой Китайской ярмарки импортных и экспортных товаров

(Russian)

**Название Ярмарки:** Китайская ярмарка импортных и экспортных товаров (сокращенно называется Гуанчжоуская ярмарка)

**Место Ярмарки:** Выставочный комплекс Китайской ярмарки импортных и экспортных товаров

**Возглавляющие организации:** Министерство коммерции КНР/ Народное правительство провинции Гуандун

**Организатор:** Внешнеторговый центр Китая

**Организация для контакта:** Центр связей с клиентами Гуанчжоуской ярмарки при Внешнеторговом центре Китая

**Адрес:** КНР, г.Гуанчжоу, ул. Юецзян Чжунлу, д. 382

**Почтовый индекс:** 510335

**Тел.:** 4000-888-999 (набирать из внутренних районов Китая)
86-20-28-888-999 (набирать из-за границы)

**Факс:** 86-20-28-395-166

**Email:** info@cantonfair.org.cn

**Сайт:** www.cantonfair.org.cn www.cftc.org.cn
www.e-cantonfair.com

Скачивать официальный сайт Гуанчжоуской ярмарки

Canton Fair's Official E-commerce Platform

## Рекомендуем: Площадка самообслуживания в Интернете —— BEST

Платформа электронного обслуживания покупателей-бизнесменов (BEST) представляет собой многофункциональную площадку самообслуживания в Интернете, которую организатор Гуанчжоуской ярмарки специально предлагает зарубежным покупателям-бизнесменам, ей можно пользоваться бесплатно. Используя название абонента Вашей компании и пароль (На получение их новые посетители Ярмарки могут подавать заявку он-лайн), можно зайти в BEST и пользоваться следующими видами услуг:

- Подавать заявку на электронное и приглашение в бумажном виде
- Предварительно подавать заявку на получение пропуска в Выставочный комплекс
- участвовать в мероприятии взаимного действия (обновлять данные компании, оставлять записку, заниматься обследованием с помощью интернета, участвовать в мероприятии с наградой с участием приглашенных новых клиентов, и др.)

## Мероприятие с премированием по рекомендации старыми покупателями новых покупателей

Старые покупатели могут посещать Платформу электронного обслуживания покупателей с целью посылать новым покупателям письмо-рекомендацию на Гуанчжоускую ярмарку. А новые покупатели могут против данного письма-рекомендации бесплатно оформить первый документ для зарубежного покупателя. Старые покупатели, которые активно участвовали в данном мероприятии, получат богатую награду.

**О способе контакта с зарубежными партнерами по сотрудничеству можно узнать через официальный сайт Гуанчжоуской ярмарки**

Настоящее «Руководство для иностранных бизнесменов-посетителей Гуанчжоуской ярмарки» составлено на китайском, английском, французском, немецком, японском, испанском, арабском, русском, итальянском и португальском языках. Если вы хотите скачать или напечатать данное «Руководство», то сначала посещайте, пожалуйста, сайт Гуанчжоуской ярмарки www.cantonfair.org.cn, заглядывайте рубрику «Руководство для покупателей-бизнесменов», а потом щелкните «Руководство для бизнесменов-посетителей Гуанчжоуской ярмарки».

**Железная дорога, специально предназначенная для посетителей и участников 115-ой Китайской ярмарки импортных и экспортных товаров**

廣九直通車
Guangzhou-Kowloon Through Train

MTR

Canton Fair Strategic Partner
China Southern Airlines

中国南方航空 CHINA SOUTHERN

# 1 Время работы Выставки и Выставочные зоны

## Выставочная зона экспортных товаров

### Первый этап: С 15 по 19 апреля 2014 г.

| Категория товаров | Выставочная зона | Количество участников (предприятий) | Категория товаров | Выставочная зона | Количество участников (предприятий) |
|---|---|---|---|---|---|
| Электронные товары и бытовая техника | бытовая техника | 1141 | механизм | малогабаритное механическое оборудование | 808 |
| | электронные потребительские товары | 603 | | крупное механическое оборудование | 424 |
| | компьютеры и оборудование связи | 157 | | инженерный механизм (в открытом помещении) | 419 |
| | электронные и электрические товары | 675 | скобяные инструменты | скобяные изделия | 1038 |
| светильники | светильники | 618 | | инструменты | 1261 |
| машины и запчасти к ним | велосипеды | 113 | строительные материалы | строительные и отделочные материалы | 1259 |
| | мотоциклы | 285 | | сантехника | 595 |
| | машины(под открытым небом) | 101 | | | |
| | запчасти к автомобилям | 935 | химические продукты | химические продукты | 328 |

### Второй этап: С 23 по 27 апреля 2014 г.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Обиходные потребительские товары | кухонные принадлежности | 1169 | украшения для дома | художественные керамика и фарфор | 356 |
| | обиходные керамика и фарфор | 708 | | стеклянные художественные изделия | 370 |
| | предметы для дома | 1370 | | вязаные и плетеные художественные изделия из лозы и меттала | 204 |
| | персональный косметический прибор | 215 | | | |
| | принадлежности для ванной | 99 | | | |
| подарки | часы и очки | 134 | | украшения для дома | 695 |
| | игрушки | 650 | | садовые предметы | 515 |
| | подарки и сувениры | 1081 | | мебель | 927 |
| | предметы для праздников | 435 | | Железные / каменные украшения и оборудование для водотерапии на воздухе | 45 |
| | местные особые продукты | 46 | | | |

### Третий этап: С 1 по 5 мая 2014 г.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| текстиль и одежда | мужская и женская одежда | 1239 | обувь | обувь | 1142 |
| | нательное белье | 273 | канцелярские принадлежности, сумки, чемоданы и предметы для рекреации | канцелярские принадлежности | 843 |
| | спортивный костюм и костюм для рестинга | 358 | | сумки и чемоданы | 997 |
| | детская одежда | 224 | | предметы для спорта, туризма и рекреации | 724 |
| | украшения для одежды и фурнитура | 516 | пищевые продукты | пищевые продукты | 714 |
| | меха, пух; меховые, кожаные и пуховые изделия | 91 | медикаменты, медицинские инструменты и тонизирующие средства | медицинские инструменты, быстрорасходующиеся предметы для компьютера, перевязочный материал | 289 |
| | текстиль домашнего назначения | 1452 | | | |
| | текстильное сырье и ткани | 672 | | медикаменты и тонизирующие средства | 258 |
| | ковры и настенные ковры | 112 | | | |

Пояснение: вышеперечисленные цифровые данные приведены с 114-ой Гуанчжоуской ярмарки.

※ Соответствующая информация, содержащаяся в настоящем «Руководстве для бизнесменов-посетителей Гуанчжоуской ярмарки», была собрана по 31 октября 2013 года. Приоритет последующей информации отдается информации, опубликованной в официальном сайте Гуанчжоуской ярмарки www.cantonfair.org.cn .

## Выставочная зона импортных товаров

### Первый этап: С 15 по 19 апреля 2014 г.

Электронные товары и бытовая техника; строительные материалы и скобяные изделия; механические изделия и оборудование; промышленные сырье и материалы.

### Третий этап: С 1 по 5 мая 2014 г.

Пищевые продукты и сельскохозяйственная продукция; предметы для дома; ткань и текстиль для дома.

## Заказ стендов

Предприятия, желающие заказать стенды, могут связываться с Отделом работы по Гуанчжоуской ярмарке при Внешнеторговом центре (Группе) Китая. Способы кантакта нижеследующие:

| Contacts | Tel | Email | Fax |
|---|---|---|---|
| Ms.Saskia Zeng | 86-20-89138572 | zengp@cantonfair.org.cn | +86-20-89138550 |
| Mr.Issac Deng | 86-20-89138588 | dengke@cantonfair.org.cn | |
| Mr.Ray Young | 86-20-89138585 | yr@cantonfair.org.cn | |
| Mr.Tony Cai | 86-20-89138580 | czl@cantonfair.org.cn | |

Последняя дата подачи заявления на участие в Выставке:

Первый этап: для участия в Весенней ярмарке:15 января каждого года, а для участия в Осенней ярмарке: 15 июля каждого года

Третий этап: для участия в Весенней ярмарке: 30 января каждого года, а для участия в Осенней ярмарке: 30 июля каждого года

С подробностями можно познакомиться с помощью сайта Гуанчжоуской ярмарки: http://www.cantonfair.org.cn/international/

# 2 Посещение Ярмарки с легким сердцем

## Способ подачи заявки на получение Приглашения на Гуанчжоускую ярмарку

Чтобы своевременно и успешно оформить въездную визу в Китай, зарубежные бизнесмены-покупатели и участники Выставки могут подавать заявления на Приглашение на Гуанчжоускую ярмарку через один из следующих каналов:

1. Через электронную площадку услуг бизнесменам-покупателям Гуанчжоуской ярмарки (BEST) Вейб-сайт: www.cantonfair.org.cn
2. Через Центр связей с клиентами Гуанчжоуской ярмарки при Внешнеторговом центре Китая
   Адрес: КНР, г. Гуанчжоу, ул. Юецзян Чжунлу, д. 382 Почтовый индекс: 510335
   Телефон «горячей линии»: 4000-888-999（набирать из внутренних районов Китая）
   86-20-28-888-999（набирать из-за границы）
   Факс: 86-20-28-395-166 E-mail: info@cantonfair.org.cn
3. Через Представительство Гуанчжоуской ярмарки в Гонконге
   Адрес: Гонконг, проспект Ваньцзай Ганваньдао, д.1, Офисный корпус на площади Хуйчжань, комн. 3106-3107
   Горячая линия по обслуживанию клиентов: (852) 28771318
   Факс: (852) 28383169 Электронная почта : cs@cantonfair.org.cn
   Вейб-страница: http://hk.cantonfair.org.cn
   Время обслуживания: с понедельника по пятницу 10:00-13:00; 14:00-17:00 (Гуанчжоуская ярмарка работает без выходных)
4. Канцелярию по торгово-экономическим вопросам при Посольстве (Консульстве) КНР в Вашей стране. Об адресе и телефоне можно узнать через сайт http://www.mofcom.gov.cn/mofcom/guobiebaogao.shtml
5. Внешнеторговые предприятия Китая, имеющие деловые связи с Вами
6. Зарубежные организации, сотрудничающие с Внешнеторговым центром Китая. Об их списке можно узнать через сайт Гуанчжоуской ярмарки www.cantonfair.org.cn

## Оформление визы

Приглашенные иностранные покупатели-бизнесмены могут оформлять въездную визу в Посольстве (Консульстве) Китая в соответствующей стране против Приглашения на Гуанчжоускую ярмарку (электронное приглашение или приглашение в бумажном виде, в котором должны быть указаны фамилия и имя посетителя Ярмарки, его гражданство, название и адрес его компании ).

Если зарубежным покупателям в Гонконге нужно оформлять визу в Китай, то нужно послать электронную почту в Представительство Гуанчжоуской ярмарки в Гонконге для запроса или предварительной записи. Электронный почтовый ящик: cs@cantonfair.org.cn, или обратиться в Китайское бюро туризма в Гонконге для запроса (тел.: 852-28533531, факс: 852-25419777, Электронный почтовый ящик: ctsdmd@ctshk.com )

## Регистрация

Чтобы зарубежным бизнесменам-покупателям было удобно оформлять явку и соответствующие документы, мы создали Пункты регистрации зарубежных покупателей в Выставочном комплексе и в некоторых гостиницах в Гуанчжоу и ближайших районах.

**Служба регистрации зарубежных бизнесменов-покупателей Выставочного комплекса Гуанчжоуской ярмарки (см. карту в настоящем «Руководстве»)**

Первый этап: 14 апреля 2014 г. 10.30 – 18.00 С 15 по18 апреля 2014 г. 8.30 – 18.00
19 апреля 2014 г. 8.30 –16.00
Второй этап: С 23 по 26 апреля 2014 г. 8.30 – 18.00 27 апреля 2014 г. 8.30 –16.00
Третий этап: С1 по 4 мая 2014 г. 8.30 – 18.00 5 мая 2014 г. 8.30 – 14.00

**Пункты регистрации в Отелях (С подробностями можно познакомиться через сайт Гуанчжоуской ярмарки: www.cantonfair.org.cn)**

Первый этап: С 14 по 15 апреля 2014 года 8:30 -20:00 С 16 по 17 апреля 2014 года 8:30 -20:00
Второй этап: С 22 по 23 апреля 2014 года 8:30 -20:00 С 24 по 25 апреля 2014 года 8:30 -20:00
Третий этап: С 30 апреля по 2 мая 2014 года 8:30 -18:00 3 мая 2014 года 8:30 -14:00

**Центр обслуживания клиентов при Гуанчжоуской ярмарке в Гонконге**

круглый год предлагает обслуживания по оформлению пропуса для входа в Выставочный комплекс. Покупатели могут заранее его оформлять и получать в Гонконге. Просьба до оформления документа послать необходимые данные по электронной почте в cs@cantonfair.org.cn . Подробности можно узнать при посещении http://hk.cantonfair.org.cn

## Услуги по коммерческой поездке

Если вам нужна помощь в оформлении поездки, можете связываться с Компанией международного туристического бюро Китая с ограниченной ответственностью при Гуанчжоуской ярмарке, Адрес веб-сайта: booking.cantonfair.org.cn, Тел.:: 008620-89268105, Почтовыйящик: cantonfair.tour@163.net; также можно связываться с Центром въездной туристической поездки при Компании Гонконгского туристического бюро Китая (Группа) с ограниченной ответственностью (Агентура по оформлению путешествия, назначенная Гуанчжоуской ярмаркой.) Почтовый ящик: ctsdmd@ctshk.com; Тел.: 00852-28533531; Факс: 00852-25419777. Или связываться с Представительством Гуанчжоуской ярмарки в Гонконге.

## Внимание!

Всли вы уже оформили многократную карточку IC для зарубежных покупателей-бизнесменов, храните ее, пожалуйста, как следует, ведь по данной карточке можно свободно входить в Выставочый комплекс во время работы последующих Выставок. В случае, если карточку IC вы забыли взять с собой или ее потеряли, то можно оформлять ее задним числом. За оформление одной новой Карточки нужно заплатить 200 юаней (RMB).

# 3 Информация о гостиницах

В настоящее время в Гуанчжоу существуют более 200 звездочных Отелей, которые вполне могут удовлетворить потребности клиентов разных слоев. О соответствующей информации Вы можете узнать через сайты Отелей или официальный сайт Гуанчжоуской ярмарки. Для справок мы перечислим ниже Отели, где созданы Пункты регистрации, и способы контакта.

| No. | Hotel | Star | Website |
|---|---|---|---|
| 1 | The Westin Pazhou | 5 | www.westin.com/pazhou |
| 2 | Chateau Star River | 5 | www.chateaustarriver.com |
| 3 | Weldon Hotel | 5 | www.weldonhotel.com |
| 4 | Mandarin Oriental, Guangzhou | 5 | www.mandarinoriental.com/guangzhou |
| 5 | Guangzhou Nansha Grand Hotel | 5 | www.nanshahotel.com |
| 6 | Crowne Plaza Guangzhou City Centre | 5 | www.crowneplaza.cn |
| 7 | Vanburgh Hotel | 5 | www.vanburgh.com |
| 8 | La Perle International Hotel | 5 | www.lphotel.cn |
| 9 | Royal Garden Hotel | 5 | www.royalhotels.cn |
| 10 | China Hotel, A Marriott Hotel | 5 | www.MarriottChinahotel.com |
| 11 | Chimelong Hotel | 5 | www.chimelong.com |
| 12 | Four Seasons Hotel | 5 | www.fourseasons.com/guangzhou |
| 13 | The Westin Guangzhou | 5 | www.westin.com/guangzhou |
| 14 | Crowne Plaza Guangzhou Huadu | 5 | www.crowneplaza.cn |
| 15 | Guangzhou Marriott Hotel Tianhe | 5 | www.guangzhoumarriott.com |
| 16 | W Guangzhou | 5 | www.whotels.com/guangzhou |
| 17 | The Ritz-Carlton, Guangzhou Hotel | 5 | www.ritzcarlton.com |
| 18 | Hilton Guangzhou Tianhe | 5 | www.hilton.com.cn/guangzhoutianhe |
| 19 | Southern Club Hotel Business Class | 5 | www.southernclub.cn |
| 20 | Regal Palace Hotel | 5 | www.regalpalacehotels.com/dongguan/regal |
| 21 | Phoenix City Hotel,Guangzhou | 5 | www.bgyhotel.com/cn/fhc/ |
| 22 | Royal Mediterranean Hotel | 5 | www.rmhgz.com |
| 23 | Dong Fang Hotel | 5 | www.hoteldongfang.com |
| 24 | Sofitel Guangzhou Sunrich | 5 | www.sofitel.com |
| 25 | Shangri -La Hotel,Guangzhou | 5 | www.shangri-la.com/guangzhou |
| 26 | Grand Royal Hotel | 5 | www.grand-royalhotel.com |
| 27 | The Garden Hotel Guangzhou | 5 | www.thegardenhotel.com.cn |
| 28 | Pullman Guangzhou Baiyun Airport | 5 | www.pullmanhotels.com/6240 |
| 29 | Easeland Hotel | 5 | www.easelandhotel.com |
| 30 | Baiyun Lake View Hotel - Guangzhou | 5 | www.baiyunlakesidehotel.com |
| 31 | Holiday Inn Guangzhou City Centre | 4 | www.holidayinn.com.cn |
| 32 | Guangdong Victory Hotel | 4 | www.vhotel.com |
| 33 | Raystar Hotel | 4 | www.raystarhotel.com |
| 34 | Holiday Inn Guangzhou Shifu | 4 | www.holidayinn.com.cn |
| 35 | Fraser Suites Guangzhou | 4 | guangzhou.frasershospitality.com |
| 36 | President Hotel | 4 | www.presidenthotel.com.cn |
| 37 | Guangzhou YiFeng Hotel | 4 | www.yfhotel.com |
| 38 | Xue Long Hotel | 3 | www.hotelxuelong.com |
| 39 | Overseas Chinese Friendship Hotel | 3 | www.gdhy-hotel.com |
| 40 | Nanzhou Hotel | 3 | www.nzdhotel.com |
| 41 | Yixing hotel | 3 | www.x-hotel.cn |

Про больше информаций и прямое бронирование отелей можно узнать на официальном сайте Кантонской Ярмарки: booking.cantonfair.org.cn

# 4 Схема Выставочного комплекса

- 境外採購商報到處 Overseas Buyers' Registration
- 臨時公交專線停車點 Temporary Bus Stop
- 停車場接駁巴士上落點 9:00-19:00 Shuttle Bus to Parking Lot
- 廣交會威斯汀酒店 The Westin Pazhou
- 地鐵站 Metro Station
- 琶洲國際會展中心碼頭 Pazhou International Convention Center Pier
- 翻譯中心 Interpretation Service Centre
- 免費穿梭巴士上落點 9:00-19:00 Free Shuttle Bus Stop
- 出租車停車點 Taxi Stop
- S1 廣交會境外貴賓俱樂部休閒區（廣交會展館B區A層綜合區A20） Canton Fair Overseas VIP Lounge （A20 in Area B of Canton Fair Complex）
- 酒店巴士停車點 Hotel Bus Stop
- 電瓶車線路 Electric Shuttle
- S2 廣交會境外貴賓俱樂部服務點（廣交會展館C區15.2號館北門） Canton Fair Overseas VIP Counter （North Gate of 15.2 in Area C of Canton Fair Complex）